

ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертацию
Беспамятной Лилии Владимировны на тему
«Структура и семантика субстантивных терминов кораблестроения в
английском, немецком, русском и украинском языках», представленную
на соискание ученой степени кандидата филологических наук по
специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и
сопоставительное языкознание

Диссертационное исследование Беспамятной Лилии Владимировны является актуальным и комплексным исследованием субстантивных терминов кораблестроения разноструктурных языков, которое выполнено в рамках общей теории номинации. Изучение специальной лексики, терминов и терминосистем вызывает большой интерес в современном языкознании. Терминология кораблестроения отличается от других терминологических систем, о чём свидетельствуют различные лингвистические исследования.

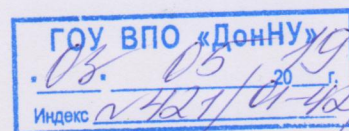
Актуальность работы не вызывает сомнений, поскольку она обусловлена возрастающим интересом лингвистов к исследованиям терминологической лексики различных языков. В комплексном изучении нуждаются семантическая и структурная организации терминосистемы кораблестроения. Отсутствие разработанной модели сопоставительного описания семантической и словообразовательной структуры исследуемых языковых единиц на материале разноструктурных языков и подтверждает значимость диссертационного исследования.

Представленное исследование соответствует научному направлению, которое разрабатывает факультет иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Ценность исследования заключается в его обширном языковом материале: путём сплошной выборки из толковых, отраслевых и энциклопедических словарей, научных журналов и Интернет-ресурсов общим количеством 71 единица были отобраны 9682 субстантивных термина кораблестроения в сопоставляемых разноструктурных языках.

Серьёзность работы демонстрирует основательная теоретическая база, представленная трудами в области номинации, теории терминоведения словообразования и лексики (413 ед.).

Фундаментальность проведённого исследования подтверждается его апробацией: основные результаты исследования изложены в 17 публикациях, 8 из которых были опубликованы в научных изданиях ДНР, России и Украины, а также в 9 международных публикациях и материалах конференций разных уровней.



Для анализа субстантивных терминов кораблестроения Беспмятная Л.В. использует разнообразные методы и приёмы: описательный, морфемный, словообразовательный, компонентного анализа и словарных дефиниций, трансформационный, этимологический и др. Это позволяет провести основательный и глубокий анализ терминов кораблестроения на материале английского, немецкого, русского и украинского языков.

Отмеченные аспекты диссертации свидетельствуют о её научной новизне. При этом необходимо подчеркнуть, что впервые на материале германских и славянских языков системно проанализированы субстантивные термины кораблестроения с точки зрения их семантики и словообразования, выявлены семантические типы композитов и словосочетаний, а также установлена степень их продуктивности в каждом языке.

Несомненна практическая ценность проведённого исследования. Полученные результаты должны быть использованы в курсах лексикологии, словообразования и сопоставительного языкознания современных английского, немецкого, русского и украинского языков.

Структура диссертации соответствует названию и цели работы. Она состоит из введения, трёх глав, посвященных изучению теоретических основ терминосистемы кораблестроения в разноструктурных языках, структуры и семантики субстантивных терминов кораблестроения в германских (английский, немецкий) и славянских (русский, украинский) языках, заключения, списка литературы (413 позиций) и двух приложений в виде таблиц.

Следует признать обоснованной комплексную методику исследования субстантивных терминов кораблестроения в разноструктурных языках, которая включает формирование корпуса единиц, их структурную и семантическую характеристики.

Беспмятная Лилия Владимировна, изучая структуру исследуемых единиц, устанавливает способы и пути их образования, выделяет структурные типы, устанавливает мотивирующие основы и словообразовательные форманты субстантивных терминов кораблестроения, а также определяет продуктивность словообразовательных способов и структурных типов изучаемых единиц.

Исследование семантики субстантивных терминов кораблестроения заслуживает особого одобрения. Автор проводит тематическую классификацию субстантивных терминов кораблестроения, определяет продуктивность тематических групп и подгрупп в каждом языке, выявляет и подробно описывает лексико-семантические связи между компонентами композитных дериватов и терминов-словосочетаний, сформулировав возможные межъязыковые обобщения.

Следует отметить глубину проведенного сопоставительного анализа лексико-семантических отношений базового и зависимого компонентов в

структуре композитных и терминов-словосочетаний субстантивных терминов кораблестроения. В работе выявлены 17 смысловых типов и 37 семантических подтипов изучаемых единиц в четырёх языках. Соискатель определяет наиболее продуктивные из них и приводит их количественные характеристики. Наиболее продуктивными семантическими типами во всех терминах кораблестроения являются акциональные субстантивные термины кораблестроения, отличительной особенностью которых является значительное разнообразие семантических ролей зависимого компонента, а также большое лексико-семантическое наполнение базового и зависимого компонентов. Автор обнаруживает связь некоторых субстантивных терминов кораблестроения одновременно с несколькими семантическими типами и приходит к выводу, что близость семантических типов и подтипов обусловлена сложностью и неоднозначностью логических отношений между компонентами, а также различным лексическим наполнением зависимого компонента в структуре.

К достоинствам данной работы следует отнести представленную в таблицах количественную характеристику продуктивности, способов и путей образования исследуемых единиц, продуктивности структурных типов композитов и многокомпонентных терминов-словосочетаний, а также продуктивности тематических групп субстантивных терминов кораблестроения в разноструктурных языках, семантических типов композитов и терминов-словосочетаний (см. таблицы в приложениях А и Б).

Логичное изложение материала и выводы каждого раздела работы подтверждают положения, которые выносятся на защиту. Представленная работа в целом характеризуется новизной и практической ценностью.

Считаю необходимым выразить некоторые замечания и поставить вопросы, которые носят дискуссионный характер и не влияют на общее положительное впечатление:

1. При изучении различных подходов к трактовке понятия «термин», его функций и основных характеристик автор выделяет ряд требований, предъявляемых к термину: однозначность, системность, контекстуальная независимость и другие. В этой связи возникает вопрос, как критерий точности соотносится с требованиями полноты и точности термина? Отличаются ли свойства терминов-словосочетаний от свойств композитных дериватов?

2. Подробно анализируя способы образования терминов кораблестроения диссертант выделяет набор структурных подтипов в сравниваемых языках. В данном случае хотелось бы узнать, чем объяснить тот факт, что субстантивные термины кораблестроения немецкого языка образуются при помощи словосложения (83,8%), а английского и славянских языков – синтаксическим способом?

3. Анализ эмпирического материала позволяет автору сделать вывод, что семантическая деривация является достаточно продуктивным способом

образования терминов кораблестроения и занимает второе место в германских и славянских языках. Чем это можно объяснить и какой признак чаще всего лежит в основе вторичного терминообразования сопоставляемых языков?

Цель и задачи исследования достигнуты в полном объеме благодаря комплексному изучению материала, проведенному на высоком уровне и на основе внушительной теоретико-методологической базы.

Оригинальность работы, основательность и глубина проведенного анализа, убедительность полученных выводов позволяют высоко оценить диссертацию Беспамятной Лилии Владимировны на тему «Структура и семантика субстантивных терминов кораблестроения в английском, немецком, русском и украинском языках».

Диссертационная работа отвечает требованиям п. 2.2 «Положения о присуждении учёных степеней», предъявляемым к кандидатским диссертациям, а её автор Беспамятная Лилия Владимировна заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Я, Светлана Алексеевна Юшкова, согласна на автоматизированную обработку моих персональных данных.

Официальный оппонент:

кандидат филологических наук, доцент,

доцент кафедры «Иностранные языки»

АДИ ГОУВПО «ДОННТУ»

город Горловка, ул. Кирова 51

Телефон: (0624)55-29-67

E-mail: kafedrainjaz@mail.ru



Светлана Алексеевна Юшкова

22 апреля 2019



Подпись	<i>Юшкова С.А.</i>
Подтверждаю	<i>Сорокина И.К.</i>
Науч. отдела кадров	<i>И.К. Сорокина</i>
«12»	20 19 г.